



---

## 第十届联合国地名标准化会议

2012年7月31日至8月9日，纽约

临时议程\* 项目13(a)

书写系统和读音：罗马化

### 阿拉伯国家的罗马化系统问题：符合规范与实际使用——哪一种方案？

#### 联合国地名专家组阿拉伯分部提交\*\*

#### 摘要\*\*\*

自1971年阿拉伯联盟采用阿拉伯语罗马化系统以及1972年联合国地名专家组对其进行修正以来，在阿拉伯国家自己使用该系统的问题上一直存在争议。

在组成阿拉伯世界的22个国家中，只有沙特阿拉伯和利比亚两国在其发表或过去已发表的制图文件中完全使用了该系统。

其他阿拉伯国家的做法十分不同：尽管大多数国家没有使用任何系统，但它们使用基本适合本国情况的罗马化版本。

自1990年代以来，约旦使用了未经修正的名为“贝鲁特1971”的原版罗马化系统，将字母“zed”改为“dhad”。

本报告旨在探讨该系统的起源、已确认的用法和使用障碍，并为找到令人满意的结果提供建议解决方案。

---

\* E/CONF.101/1。

\*\* 联合国地名专家组副主席兼非洲问题工作组主席Brahim Atoui编写。

\*\*\* 报告全文仅以原文载于<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEgn/ungegnConf10.html>。

